

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

5-20-1862

Rev. Albertus C. Van Raalte Corresponded with Rev. Christian Vander Veen

A. C. Van Raalte

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the Albertus C. Van Raalte Collection (M300) or the Dirk B.K. Van Raalte Collection (M301) in Heritage Hall, Hekman Library, Calvin University, Grand Rapids, MI. The Van Raalte material in Heritage Hall has since been reorganized.

<https://archives.calvin.edu/index.php?p=collections/findingaid&id=264&q=>

<https://archives.calvin.edu/index.php?p=collections/findingaid&id=262&q=>

This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from Heritage Hall at Calvin University. [Contact the Curator at Heritage Hall.](#)

Recommended Citation

Van Raalte, A. C. and Kennedy, Nella, "Rev. Albertus C. Van Raalte Corresponded with Rev. Christian Vander Veen" (1862). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 120.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/120

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

20 May 1862

Holland, Michigan

Rev. Albertus C. Van Raalte corresponded with Rev. Christian Vander Veen [who was pastor in the First Reformed Church of Grand Haven] about an individual named Kupper who apparently had a reputation for dishonesty.

In Dutch; translator unknown. Transcription and retranslation by Nella Kennedy, January 2007.

Original in the Van Raalte collection no. 300, Heritage Hall, Calvin College.

Holland, May 20, 1862

Rev. C. VanderVeen

Beloved Brother,

Since my visit to Muskegon I hear old rumors here also about Kupper's dishonesty, even those from the time when he still lived in Arnhem. As far as I am concerned, therefore, say to the elders that I would advise Brother Kupper to decline, because even though he may be innocent, he does not have a good reputation in the midst of the congregation. If he persists in demanding ordination [installation?],¹ then Arnhem witnesses and the earlier history here must prove that the specified shortcomings are present.

This is my opinion. On the basis of this and that, let Brother VanderMeulen make a complete report for them.

[2]

And what shall I say about the unpleasant deacon history? Two times two makes four, but under certain circumstances this does not hold true.

What you say is true. But still I would shrink from drawing the line so tautly because I feel increasingly compelled to put up with matters and be patient – in hopes for the future, by means of instruction, which in circles of greater cultivation and more civilized moral views I would consider unacceptable. If I found that he was not a man to raise his ideas as a battle flag, I would see no danger in keeping him under the better influence of the consistory and so keep him on the right path and have him grow.

[3]

I think that such a childish ideas would receive less support and number fewer cohorts if it were treated smilingly as childish, rather than giving the uninformed adherents the honor of appearing to be martyrs. You know more, however, of the additional facts. I cannot guess what Classis will decide about a complaint. Therefore do not ascribe to my loose remarks more weight than they deserve.

Hearty greetings to you and yours from all of us. May the Lord grant to all of us in abundance the unction of the Holy [Spirit], and give us to taste the sweetness and power of prayer.

Your friend and brother,
A. C. Van Raalte

[Revised translation: Nella Kennedy,
January 2007]

¹ *Bevestiging* can be translated as ordination (the first official authorization for an ecclesiastical office) or installation (when a person had been ordained to an office before).

Holland, Mei 20/62

Rev. C. VanderVeen

Geliefde Broeder.-

Sedert mijn bezoek te Muskegon verneem ik ook hier weer oude geruchten van Koppers oneerlijkheid, zelfs van toen hij nog in Arnhem woonde af:- Daarom gelieve aan de opzieneren wat mij aangaat te zeggen, dat ik Br: Kupper rade te bedanken: want ofschoon hij onschuldig mag zijn, hij heeft geen goede reuk in t midden der gemeente: Eischt hij bij volharding bevestiging, dan zullen Arnhemsche getuigen en vroegere geschiedenis van hier moeten bewijzen dat genoemd gebrek aanwezig is.

Zie hier mijn oordeel, laten ze dan nu uit dit en dat van Br. VanderMeulen

[2]

een geheel volmaken.-

En wat zal ik u zeggen van de onaangename diaken historie: Twee maal twee is vier: en toch in vele gevallen gaat zulks niet door.

Het is al regt wat gij zegt: en toch zou ik huiveren de lijn zoo strak te trekken en wel omrede ik staag gevoel gedrongen te zijn, zaken te dragen en met lijdzaamheid op hope voor de toekomst, door onderwijzing te bearbeiten, welke ik in kringen van hoogere ontwikkeling en meer beschaafd zedelijk gevoel onverdraaglijk zou beschouwen: zoo ik bespeurde dat hij niet de man was om zijn denkbeeld als een strijdvaan op te werpen, zoo zag ik er geen gevaar in om hem onder de betere invloed van kerkeraad regt te houden en hem vorming te geven: Ik denk dat zulk een kinderachtig denkbeeld minder voorspraak minder strijders zal tellen, wanneer men het als kinderachtig met een glimlach behandelt;

[3]

dan wanneer men het de eer aandoet van de aanklevers voor het onkundig oog den schijn van martelaren bij te zetten.-

Gijlieden weet echter beter de bij omstandigheden en wat een Classis, bij klagte zou oordeelen kan ik niet gissen: daarom laat mijn losse wenken geen meerder zwaarten dan ze wegen worden toegekend:-

De hartelijke groeten aan u & de uwen van ons allen: Moge de Heer ons schenken in ruime mate de zalving der Heiligen [Geest] en ons schenken het zoete en de kracht des gebeds te smaken.

Uwe Vriend & Broeder
A. C. Van Raalte

[Transcription: Nella Kennedy,
January 2007]

A.C. VAN RAALTE
TO REV. C. VANDER VEEN

HOLLAND, MICHIGAN
TO ?

MAY 20, 1862

Dear Brother:

Since my visit to Muskegon I hear old rumors here also about Kupper's
dishonesty, even when he still lived in Arnheim. ^{from the time} ~~For that reason I would~~ ^{As far as I am concerned therefore}
^{say to the elders that I would} advise Brother Kupper to decline, because even though he may be innocent, he

does not have a good reputation in the midst of the congregation. If he
^{persists} continues to demand ordination, ^[installation?] then Arnheim witnesses and earlier history ^{from here}
must ^{prove} indicate that there are specified shortcomings. ^{the specified shortcomings are present,}

This is my opinion: on the basis of this and that, let them give a ~~to~~ ^{to} make
complete report to Brother Van Der Meulen. ^{for VDM} ^{a complete report on}

[2] And what shall I say about the unpleasant deacon history? Two times
^{the basis of this + that for them} two makes four, but under certain circumstances this does not hold true.

What you say is true. But still I would ^{shrink from} hesitate to draw the line so
^{tautly} tightly because I would feel ^{increasingly compelled} strongly inclined to put up with matters and be
patient - in hopes for the future, as ^{by means of} a result of instruction and further
efforts, which in circles of greater ^{cultivation} understanding and more ^{civilized moral} reasonable,
^{views} refined opinions, I would consider to be unacceptable. If I found that he

was not the man to raise his ideas as a battle flag, I would see no danger,
^{to keep him on the right path} under the better influence of the consistory, ^{and give him instruction.} to

I think that such a childish idea would receive less support and number
^{fellow} fewer advocates if it were treated as childish, with a smile, rather than
^{studies}

[3] ^{may} give it the honor of giving the followers the appearance of being martyrs in the life of the uninformed. ^{uninitiated;} ^{vo te dned}

However, you people know more about the ^{I cannot guess} circumstances, and what a ^{complaint} classis will decide about a protest ~~I am unable to guess~~, therefore do not ascribe to my loose remarks more weight than they deserve.

Hearty greetings to you and yours from all of us. May the Lord grant to all of us ^{in abundance} the unction of the Holy [Spirit], and ^{grant} permit us to taste the sweetness and power of prayer.

Your friend and brother,

A.C. Van Raalte

Calvin Call Arch
Van Raalte wijk 300
Box 9, Jeddah 5

Holland Mei 20/182
Herr J. Vander Meer.

Geliefde Broeder:-

sedert mijn betoek
te Minskogon verneem ik ook
hier weer oude geruchten van
Koppers oneerbijtheid, zelfs van wij
Hy nog in Amhem woonde:-
Daarin gelieve aandacht op te nemen,
wat myn meening is te zeggen, dat ik
Bro: Kopper eene te bedanken: want
opschon Hy onschuldig mag zijn, Hy heeft
geen goede euk in 't midden der gemeente:
Eischt Hy bij volharding bevestiging, dan
Zullen Bro: Koppers getuigen en Bro: Koppers
geschiedenis van dieis moeten bevestigen dat
gevoemd gebrek aanwezig is. -
Lie hier myn voordeel, laten te dan
om uit te ^{diten} van Bro: Vander Meer.

eengeheel uitmaken;

En wat zal ik u zeggen van de: onrengenenne Maaken-histone: Twee maal twee is vier: en toch in vele gevallen gaat zulks niet door.

Dit is al recht, wat zij zegt: en toch zou ik kniveren, de lijn zoo strak te trekken, en wel onrede ik staag gevoel ge drongen te zijn, zaken te dragen en met lijdzaamheid, ~~hijpissse~~ voor de toekomst, ~~waars~~ onderwijzing te bearbeiden, welke ik in kringen van hooger ~~verstand~~ ontwikkeling: en meer beschaafde leeft gevoel: overdruefijde ~~duur~~ beschouwen: Zoo ik bespeurde dat ik met de men was en Lyn den ~~breed~~ als een Stroylbaem op te werpen, ~~hou~~ ~~zee~~ ~~ik~~ ~~er~~ geen gevaar in om hem onder de beke invloed van ~~de~~ ~~kerand~~ ~~recht~~ te kniden en hem ~~verruing~~ te geven: Ik denk dat zulke een ~~ander~~ ~~achtig~~ ~~denk~~ ~~breed~~ minde voor spraak minde ~~strydes~~ ~~lede~~ tellen, wanneer men het als kinderachtig met een glimlach behandeld;

dari Wanneer men het de eel aendoot van de aendlevers voor het onkindeig, ~~oog~~ ~~de~~ ~~schijn~~ ~~van~~ ~~mar~~ ~~tetaren~~ ~~bij~~ ~~zette~~.

Gyhedon weet echter ~~beter~~ ^{veel} ~~bij~~ ~~om~~ ~~stane~~ ~~dig~~ ~~hed~~, en wat een ~~klus~~ ~~is~~, ~~by~~ ~~kle~~ ~~g~~ ~~te~~, ~~ten~~ ~~vo~~ ~~orde~~ ~~le~~, ~~kan~~ ~~ik~~ ~~niet~~ ~~g~~ ~~is~~ ~~sen~~: daarom leest mijn ~~loze~~ ~~wen~~ ~~ken~~, ~~geen~~ ~~meer~~ ~~de~~ ~~du~~ ~~rant~~ ~~te~~, ~~aan~~ ~~de~~ ~~w~~ ~~eg~~ ~~en~~ ~~word~~ ~~en~~ ~~toe~~ ~~get~~ ~~hend~~;

Dhartelyke groete aan u & de uwen, ~~kan~~ ~~ons~~ ~~alle~~: ~~W~~ ~~o~~ ~~ge~~ ~~de~~ ~~be~~ ~~er~~ ~~ons~~ ~~se~~ ~~ken~~ ~~en~~ ~~in~~ ~~z~~ ~~un~~ ~~ne~~ ~~mate~~ ~~de~~ ~~be~~ ~~l~~ ~~ing~~ ~~de~~ ~~be~~ ~~l~~ ~~ing~~ ~~en~~ ~~ons~~ ~~se~~ ~~ken~~ ~~en~~ ~~het~~ ~~w~~ ~~ete~~ ~~re~~, ~~de~~ ~~kr~~ ~~acht~~ ~~des~~ ~~ge~~ ~~bed~~ ~~s~~ ~~te~~ ~~ma~~ ~~ke~~ ~~n~~.

Alte Vriend & Broeder

A. Van Raalte.